



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.98.2012.4

28 WRZ 2012

Poznań,.....

Wojewódzki Urząd Wojewódzki w Poznaniu	
KANCLERIA GŁÓWNA	
01. 10. 2012	WYDAW DNIA

Pani

Teresa Kłosowicz

os. Piastowskie 4a/4

62-200 Gniezno

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 29 sierpnia 2012 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego (TP/2449/05).

Kontrolę przeprowadził Piotr Ślusarski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 459/12 z dnia 28 sierpnia 2012 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego pomimo stwierdzonych nieprawidłowości i uchybień, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

Repertorium prowadzone było w formie księgi. W okresie od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r. dokonano łącznie wpisu 29 czynności wskazanych w art.13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 9 czynności w roku 2008 r., 12 czynności w 2009 r., 3 w 2010 r. oraz 5 w 2011 r. W repertorium numeracja prowadzona była odrębnie dla każdego roku. Wszystkie czynności tłumacza przysięgłego, które zostały odnotowane

w przedstawionym repertorium, wykonano w zakresie posiadanych uprawnień
tj. języka rosyjskiego.

Repertorium nie posiadało rubryki dotyczącej odmowy wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy (zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia), a także rubryki na opis tłumaczeń ustnych (wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia), co było wymagane przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrola przedłożonego repertorium wykazała ponadto, że w rubryce „rodzaj czynności wykonanej i język tłumaczenia lub odpisu” nie wpisano rodzaju wykonanej czynności (dotyczy wszystkich pozycji w kontrolowanym okresie).

Kontrola w zakresie wysokości pobranych wynagrodzeń za czynności tłumacza przysięgłego objęła 1 zlecenie wykonane dla podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wynagrodzenie zostało pobrano zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji zalecenia.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Florek

Dyrektor Wydziału

Hanna Sobańska
Kierownik
Oddziału Kontroli

Ar 2. **Wojowska**

Starszy specjalista

Piotr Słusarczyk

27.09.2012r.